

2021年7月16日

July 16, 2021

がいこくじんりゅうがくせい みな  
外国人留学生の皆さんへ

To International Students

とやまだいがくちよう  
富山大学長

President

University of Toyama

かき きゅうぎようきかんちゆう す かた つうち  
夏季休業期間中の過ごし方について（通知）

Important Reminder about Summer Holidays Period

間もなく、夏季休業期間に入ります。しかしながら、ご存知のように、日本では、新型コロナウイルスの感染が収まっていません。夏季休業期間中であっても、別紙のことを守ってください。

また、夏季休業期間中も母国への帰国は控えてください。4月14日に通知した「[一時帰国について](#)」の文書を再度、確認してください。

The summer holidays will start soon. However, as you know, the infection of the COVID-19 has not stopped in Japan. Please observe the instructions on the attached sheet even during the summer holidays period.

Also, please refrain from returning to your home country even during the summer holidays. Please reconfirm the document entitled "Note for Temporary Leave" dated April 14.

・「緊急事態宣言」が発出された都道府県には行かないでください。「高度警戒地域\*」へ移動する場合は、感染防止対策を徹底してください。「まん延防止等重点措置が実施されている区域\*\*」への不要不急の移動は自粛してください。最新情報は以下のリンクを参照してください。

・Do not go to the prefectures where “a state of emergency” has been declared. When going to “high alert area”\*, be sure to take thorough measures to prevent infection. Refrain from unnecessary and unurgent visit to “the areas designated as requiring stronger anti-virus measures\*\*”. Please refer to the links below for the latest information.

\*「高度警戒地域」(富山大学ウェブサイト・日本語のみ)

<https://www.u-toyama.ac.jp/news-topics/15857/>

\* High alert area (University website -only in Japanese)

<https://www.u-toyama.ac.jp/news-topics/15857/>

\*\*「まん延防止等重点措置が実施されている区域」(内閣官房ウェブサイト・日本語のみ)

<https://corona.go.jp/emergency/>

\*\*Areas designated as requiring stronger anti-virus measures based on the Law on Special Measures for Novel Influenza, etc. (Cabinet Secretariat website -only in Japanese)

<https://corona.go.jp/emergency/>

・富山県内であっても、大人数や長時間での飲食、感染防止策が不十分と思われる場所への出入り等、感染リスクを高める行動は絶対に避けてください。

・Even in Toyama Prefecture, never take actions that increase the risk of infection, such as having meals in a large group and/or for a long time, hanging out in places where infection prevention measures are insufficient, etc.

・一斉休業期間中(8/7-8/16)に新型コロナウイルスに感染した、自分が濃厚接触者になった等、大学への連絡が必要な場合は、学部(または大学院)・学科(または専攻)・氏名・連絡先を明記し、速やかに下記メールアドレスまでメールしてください。

・If you need to contact the university during the university holidays (August 7-16) because of such as being infected with the new COVID-19, becoming a close contact of infected person etc., email promptly to the address below specifying your school (or graduate school), department, name, and contact information.

E mail:covid-19@adm.u-toyama.ac.jp

(cc に ryugaku@adm.u-toyama.ac.jp も入れてください。)

(Please include “ryugaku@adm.u-toyama.ac.jp” in “CC”).